

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> **1**

ἐν θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ  
θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν<sup>4</sup> ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως<sup>5</sup> μνημονεύοντες<sup>6</sup> **3**

ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>7</sup> τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν

τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, **4**

τὴν ἐκλογὴν<sup>8</sup> ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν **5**

λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἀγίῳ, καὶ ἐν

πληροφορίᾳ<sup>9</sup> πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι<sup>10</sup> ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς.

Καὶ ὑμεῖς μιμηταί<sup>11</sup> ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν **6**

λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἀγίου, ὥστε γενέσθαι **7**

ὑμᾶς τύπους<sup>12</sup> πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>13</sup> καὶ τῇ

Ἀχαΐᾳ.<sup>14</sup> Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>15</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ **8**

Μακεδονίᾳ<sup>13</sup> καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>14</sup> ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις

ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> μνεία, ας, ή, remembrance, mention. <sup>5</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> ἐκλογή, ής, ή, (divine) selection, choice. <sup>9</sup> πληροφορία, ας, ή, full assurance, certainty. <sup>10</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>11</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>12</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ή, Macedonia. <sup>14</sup> Ἀχαΐα, ας, ή, Achaia. <sup>15</sup> ἐξηγέω, sound out.

τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὅποιαν<sup>1</sup> εἴσοδον<sup>2</sup> ἔσχομεν 9  
 πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,<sup>3</sup>  
 δουλεύειν<sup>4</sup> θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,<sup>5</sup> καὶ ἀναμένειν<sup>6</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ 10  
 τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον<sup>7</sup>  
 ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>2</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ 2  
 κενὴ<sup>8</sup> γέγονεν: ἀλλὰ προπαθόντες<sup>9</sup> καὶ ὑβρισθέντες,<sup>10</sup> καθὼς οἶδατε, 2  
 ἐν Φιλίπποις,<sup>11</sup> ἐπαρρησιασάμεθα<sup>12</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς  
 ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>13</sup> Ἡ γὰρ παράκλησις<sup>14</sup> 3  
 ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,<sup>15</sup> οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,<sup>16</sup> οὔτε ἐν δόλῳ:<sup>17</sup> ἀλλὰ 4  
 καθὼς δεδοκιμάσμεθα<sup>18</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον,  
 οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες,<sup>19</sup> ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ  
 δοκιμάζοντι<sup>18</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας<sup>20</sup> 5  
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει<sup>21</sup> πλεονεξίας:<sup>22</sup> θεὸς  
 μάρτυς: οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ 6  
 ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει<sup>23</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' 7  
 ἐγενήθημεν ἡπιοὶ<sup>24</sup> ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς<sup>25</sup> θάλπη<sup>26</sup> τὰ ἑαυτῆς  
 τέκνα: οὕτως, ὁμειρόμενοι<sup>27</sup> ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν<sup>28</sup> μεταδοῦναι<sup>29</sup> ὑμῖν 8  
 οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>30</sup>

<sup>1</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>2</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>3</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>4</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>5</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>6</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>7</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>8</sup> κενός, empty, vain. <sup>9</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>10</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>11</sup> Φιλίπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>12</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>13</sup> ἀγών, ὠνος, ὁ, struggle, fight. <sup>14</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>15</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>16</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>17</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>18</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>19</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>20</sup> κολακεία, ας, ἡ, flattery. <sup>21</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>22</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>23</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>24</sup> ἡπιος, gentle, mild. <sup>25</sup> τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. <sup>26</sup> θάλπω, cherish, comfort. <sup>27</sup> ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. <sup>28</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>29</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share. <sup>30</sup> διότι, because, on this account.

ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε<sup>1</sup> γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον<sup>2</sup> 9  
 ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον·<sup>3</sup> νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ  
 μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>4</sup> τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
 θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως<sup>5</sup> καὶ δικαίως<sup>6</sup> καὶ 10  
 ἀμέμπτως<sup>7</sup> ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν· καθάπερ<sup>8</sup> οἴδατε ὡς 11  
 ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς  
 καὶ παραμυθούμενοι<sup>9</sup> καὶ μαρτυρόμενοι,<sup>10</sup> εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς 12  
 ἀξίως<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ  
 δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,<sup>12</sup> ὅτι 13  
 παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς<sup>13</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον  
 ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,<sup>14</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ  
 ἐνεργεῖται<sup>15</sup> ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταί<sup>16</sup> 14  
 ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ  
 Ἰουδαίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν  
 ἰδίων συμφυλετῶν,<sup>17</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ 15  
 τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ  
 ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>18</sup> καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,<sup>19</sup> καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις  
 ἐναντίων,<sup>20</sup> κωλόντων<sup>21</sup> ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς 16

<sup>1</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>2</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>3</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>4</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>5</sup> ὁσίως, devoutly, piously. <sup>6</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>7</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>8</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>9</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>10</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>11</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>12</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>13</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>14</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>15</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>16</sup> μιμητής, οὔ, ὁ, imitator. <sup>17</sup> συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. <sup>18</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. <sup>19</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>20</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>21</sup> κωλύω, forbid, hinder.

τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>1</sup> αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε: ἔφθασεν<sup>2</sup> δὲ ἐπ'  
αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>3</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17  
προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως<sup>4</sup> ἐσπουδάσαμεν<sup>5</sup> τὸ πρόσωπον  
ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ: διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, 18  
ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>6</sup> καὶ δῖς,<sup>7</sup> καὶ ἐνέκοψεν<sup>8</sup> ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. 19  
Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος<sup>9</sup> καυχήσεως;<sup>10</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ  
ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;<sup>11</sup> 20  
Ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι<sup>12</sup> στέγοντες,<sup>13</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>14</sup> καταλειφθῆναι<sup>15</sup> ἐν Ἀθήναις<sup>16</sup> 3  
μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>17</sup> τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον 2  
τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>18</sup> ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ  
στηρίξαι<sup>19</sup> ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ 3  
μηδένα σαίνεισθαι<sup>20</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις: αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς  
τοῦτο κείμεθα.<sup>21</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν<sup>22</sup> ὑμῖν 4  
ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,<sup>23</sup> καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο 5  
καὶ ἐγώ, μηκέτι<sup>12</sup> στέγων,<sup>13</sup> ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν,  
μήπως<sup>24</sup> ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν<sup>25</sup> γένηται ὁ κόπος<sup>26</sup>

<sup>1</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>2</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>3</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>4</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>5</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>6</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>7</sup> δῖς, twice. <sup>8</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>9</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>10</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>11</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>12</sup> μηκέτι, no longer. <sup>13</sup> στέγω, endure, bear. <sup>14</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>15</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>16</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>17</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>18</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>19</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>20</sup> σαίνω, move, disturb. <sup>21</sup> κείμαι, lie, be laid. <sup>22</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>23</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>24</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>25</sup> κενός, empty, vain. <sup>26</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble.

ἡμῶν. Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου<sup>1</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ 6  
 εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι  
 ἔχετε μνησίαν<sup>2</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες<sup>3</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν,  
 καθάπερ<sup>4</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' 7  
 ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ<sup>5</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· 8  
 ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>6</sup> ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν<sup>7</sup> 9  
 δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>8</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ  
 χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας 10  
 ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι<sup>9</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ  
 καταρτίσαι<sup>10</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>11</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, 11  
 κατευθύνει<sup>12</sup> τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι<sup>13</sup> 12  
 καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ<sup>4</sup>  
 καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>14</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους<sup>15</sup> 13  
 ἐν ἀγιωσύνῃ,<sup>16</sup> ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ 4  
 Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ  
 ἀρέσκειν<sup>18</sup> θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἶδατε γὰρ τίνας 2

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>3</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>4</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>5</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>6</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>7</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>8</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>9</sup> δέομαι, ask, request. <sup>10</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>11</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>12</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>13</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>14</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>15</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>16</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>17</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>18</sup> ἀρέσκω, please, serve.

παραγγελίας<sup>1</sup> ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν 3  
 θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός<sup>2</sup> ὑμῶν, ἀπέχεσθαι<sup>3</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τῆς  
 πορνείας·<sup>4</sup> εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>5</sup> κτᾶσθαι<sup>6</sup> ἐν 4  
 ἁγιασμῷ<sup>2</sup> καὶ τιμῇ, μὴ ἐν πάθει<sup>7</sup> ἐπιθυμίας, καθάπερ<sup>8</sup> καὶ τὰ ἔθνη τὰ 5  
 μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>9</sup> καὶ πλεονεκτεῖν<sup>10</sup> ἐν τῷ 6  
 πράγματι<sup>11</sup> τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι<sup>12</sup> ἔκδικος<sup>13</sup> ὁ κύριος περὶ  
 πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν<sup>14</sup> ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>15</sup> 7  
 Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία,<sup>16</sup> ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.<sup>2</sup> 8  
 Τοιγαροῦν<sup>17</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>18</sup> οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,<sup>18</sup> ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ  
 δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>19</sup> οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ 9  
 ὑμεῖς θεοδίδακτοί<sup>20</sup> ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε 10  
 αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφούς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.<sup>21</sup>  
 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον, καὶ 11  
 φιλοτιμεῖσθαι<sup>22</sup> ἡσυχάζειν,<sup>23</sup> καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι  
 ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν· ἵνα περιπατῇτε 12  
 εὐσχημόνως<sup>24</sup> πρὸς τοὺς ἕξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

<sup>1</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>2</sup> ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. <sup>3</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>4</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>5</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>6</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>7</sup> πάθος, οὗς, τό, suffering, pain. <sup>8</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>9</sup> ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. <sup>10</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>11</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>12</sup> διότι, because, on this account. <sup>13</sup> ἔκδικος, οὗ, ὁ, avenging, punishing. <sup>14</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>15</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>16</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>17</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>18</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>19</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>20</sup> θεοδιδάκτος, taught by God. <sup>21</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>22</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>23</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>24</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>1</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,<sup>2</sup> ἵνα μὴ 13  
 λυπῆσθε,<sup>3</sup> καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ 14  
 πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς  
 κοιμηθέντας<sup>2</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν 15  
 ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι<sup>4</sup> εἰς τὴν  
 παρουσίαν<sup>5</sup> τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν<sup>6</sup> τοὺς κοιμηθέντας.<sup>2</sup> Ὅτι 16  
 αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,<sup>7</sup> ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,<sup>8</sup> καὶ ἐν  
 σάλπιγγι<sup>9</sup> θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ  
 ἀναστήσονται πρῶτον: ἔπειτα<sup>10</sup> ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,<sup>4</sup> 17  
 ἅμα<sup>11</sup> σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα<sup>12</sup> ἐν νεφέλαις<sup>13</sup> εἰς ἀπάντησιν<sup>14</sup> τοῦ  
 κυρίου εἰς ἀέρα:<sup>15</sup> καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε 18  
 παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν 5  
 γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>16</sup> οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς 2  
 κλέπτῃς<sup>17</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ 3  
 ἀσφάλεια,<sup>18</sup> τότε αἰφνίδιος<sup>19</sup> αὐτοῖς ἐφίσταται<sup>20</sup> ὄλεθρος,<sup>21</sup> ὥσπερ ἡ  
 ὥδιν<sup>22</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>23</sup> ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.<sup>24</sup> Ὑμεῖς δέ, 4  
 ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκοτει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς<sup>17</sup>  
 καταλάβῃ:<sup>25</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ 5

<sup>1</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>2</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>3</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>4</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>5</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>6</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>7</sup> κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. <sup>8</sup> ἀρχάγγελος, ου, ό, chief angel, archangel. <sup>9</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>10</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>11</sup> ἅμα, at the same time. <sup>12</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>13</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>14</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>15</sup> ἀήρ, ος, ό, air. <sup>16</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>17</sup> κλέπτῃς, ου, ό, thief. <sup>18</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>19</sup> αἰφνίδιος, sudden, unexpected. <sup>20</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>21</sup> ὄλεθρος, ου, ό, destruction, death. <sup>22</sup> ὥδιν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>23</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>24</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>25</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

ἐσμέν νυκτὸς οὐδὲ σκότους· ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν<sup>1</sup> ὥς καὶ οἱ 6  
 λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν<sup>2</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>3</sup> Οἱ γὰρ καθεύδοντες<sup>1</sup> 7  
 νυκτὸς καθεύδουσιν·<sup>1</sup> καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,<sup>4</sup> νυκτὸς μεθύουσιν.<sup>5</sup> 8  
 Ἡμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>3</sup> ἐνδυσάμενοι<sup>6</sup> θώρακα<sup>7</sup> πίστεως  
 καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,<sup>8</sup> ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ἔθετο 9  
 ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>9</sup> σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου  
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε 10  
 γρηγορῶμεν<sup>2</sup> εἴτε καθεύδωμεν,<sup>1</sup> ἅμα<sup>10</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ 11  
 παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ  
 ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν, καὶ 12  
 προϊσταμένους<sup>12</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας<sup>13</sup> ὑμᾶς, καὶ 13  
 ἡγεῖσθαι<sup>14</sup> αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.  
 Εἰρηνεύετε<sup>15</sup> ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14  
 νουθετεῖτε<sup>13</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>16</sup> παραμυθεῖσθε<sup>17</sup> τοὺς ὀλιγοψύχους,<sup>18</sup>  
 ἀντέχεσθε<sup>19</sup> τῶν ἀσθενῶν,<sup>20</sup> μακροθυμεῖτε<sup>21</sup> πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μὴ 15  
 τις κακὸν ἀντὶ<sup>22</sup> κακοῦ τινὶ ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε  
 καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε: ἀδιαλείπτως<sup>23</sup> 16  
 προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε: τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν 18

<sup>1</sup> καθεύδω, sleep. <sup>2</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>3</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>4</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>5</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>6</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>7</sup> θώραξ, ακος, ό, breastplate. <sup>8</sup> περικεφαλαία, ας, ή, helmet. <sup>9</sup> περιποίησις, εως, ή, preservation, acquisition. <sup>10</sup> ἅμα, at the same time. <sup>11</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>12</sup> προϊστημι, rule. <sup>13</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>14</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>15</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>16</sup> ἄτακτος, disorderly, unruly. <sup>17</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>18</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>19</sup> ἀντέχομαι, hold, hold fast. <sup>20</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>21</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>22</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>23</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly.



χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε: <sup>1</sup> προφητείας <sup>2</sup> μὴ 19  
 ἐξουθενεῖτε: <sup>3</sup> πάντα δὲ δοκιμάζετε: <sup>4</sup> τὸ καλὸν κατέχετε: <sup>5</sup> ἀπὸ παντὸς 21  
 εἶδους <sup>6</sup> πονηροῦ ἀπέχεσθε. <sup>7</sup>

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι <sup>8</sup> ὑμᾶς ὁλοτελεῖς: <sup>9</sup> καὶ ὁλόκληρον <sup>10</sup> 23  
 ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως <sup>11</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, 24  
 ὃς καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι <sup>13</sup> ἀγίῳ. Ὁρκίζω <sup>14</sup> ὑμᾶς 26  
 τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν <sup>15</sup> πᾶσιν τοῖς ἀγίοις  
 ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

<sup>1</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>2</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>3</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>4</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>5</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>6</sup> εἶδος, οὗς, τό, form, sight. <sup>7</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>8</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>9</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>10</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>11</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>12</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>13</sup> φίλημα, τοῦς, τό, kiss. <sup>14</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>15</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.